

71-E  
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 7 декабря 1993 года  
10 ч. 00 м.

НЬЮ-ЙОРК

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

\_\_\_\_\_

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

**ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**ОБЪЯВЛЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ПРЕМИЙ В  
ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

**СОРОК ПЯТАЯ ГОДОВЩИНА ВСЕОБЩЕЙ  
ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, церемония вручения премий в области прав человека за 1993 год состоится в пятницу, 10 декабря 1993 года, по случаю празднования сорок пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

Специальный комитет, учрежденный в соответствии с рекомендацией С, содержащейся в приложении к резолюции 2217 А (XXI) от 19 декабря 1966 года, для выбора лауреатов премий в области прав человека, постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее увеличить число премий в этом году до девяти.

Если не будет возражений в связи с этим предложением, я буду считать, что в этом году будет вручено девять премий за выдающийся вклад в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

Решение принимается.

**ПРОГРАММА РАБОТЫ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Я намерен рассмотреть доклады Шестого комитета в четверг, 9 декабря, на дневном заседании; доклады Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) - в пятницу, 10 декабря, на дневном заседании; доклады Первого комитета - в четверг, 16 декабря, на дневном заседании; и доклады Третьего комитета - в понедельник, 20 декабря, на утреннем заседании.

**ПУНКТ 109 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ  
ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО  
СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ,  
СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ**

**Н А Ч А Л О П Р О В Е Д Е Н И Я  
МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА СЕМЬИ:  
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/48/293)**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
На сегодняшнем утреннем заседании Генеральная

Distr. GENERAL

A/48/PV.71  
12 February 1994

RUSSIAN

Ассамблея в соответствии с решением, принятым на ее 3-м пленарном заседании, провозгласит начало проведения Международного года семьи.

В самом начале наших сегодняшних обсуждений я выступлю с кратким заявлением в качестве Председателя Ассамблеи.

Провозглашая 1994 год Международным годом семьи, Генеральная Ассамблея решила привлечь внимание всего мира к этому самому важному социальному институту: семье.

Сегодняшние реалии напоминают нам о значении семей как основных ячеек общества, выполняющих такие жизненно важные функции, как воспитание детей, забота об обездоленных, эмоциональная и материальная поддержка ее членов и в целом ее роль как опоры для целых обществ. Кроме того, семьи играют одну из ведущих ролей в плане содействия развитию трудоспособного населения. Фактически, и это утверждалось, если мы хотим, чтобы лучшие люди создавали лучший мир, мы должны начать с их корней: семьи.

На этом важном историческом этапе институт семьи оказался в постоянной осаде. Экономический спад, безработица подняли свои уродливые лики, лишая кормильцев дома ресурсов, необходимых для обеспечения заботы за их подопечными и их удобств. Что еще хуже, меняются ценности, наблюдается моральная деградация, расширяются масштабы таких бедствий, как преступность, наркомания, болезни и насилие. Поэтому крайне важно незамедлительно положить конец этим растущим социальным бедствиям. По этим причинам правительствам настоятельно рекомендуется разработать соответствующую политику, позволяющую семьям адаптироваться к переменам и тем самым сохранить основы нашей цивилизации.

С момента провозглашения этого Года мы стали свидетелями начала интенсивного, скоординированного и эффективного подготовительного процесса, который привел к осуществлению целого ряда важных прогрессивных мероприятий во всем мире. В докладе Генерального секретаря (А/48/293) по данному вопросу указывается, что прогресс, достигнутый на настоящий момент, является добрым предзнаменованием успешного проведения этого Года. Я хотел бы вновь выразить признательность Ассамблеи Генеральному

секретарю, уже содержащуюся в резолюции 47/237, за поддержку дела семьи, несмотря на многочисленные проблемы, присущие данному вопросу, и ограниченные ресурсы самой Организации Объединенных Наций.

Подготовительный процесс помог ориентировать мероприятия Года на область содействия уважению прав человека на благо семьи. Предпринимались постоянные усилия для проведения мероприятий на национальном и местном уровнях и оказания им поддержки всеми возможными средствами. Целая серия в количестве четырех региональных подготовительных мероприятий к проведению этого Года позволила мобилизовать широкую поддержку для национальных программ действий и укрепить всемирный консенсус относительно важной роли семей. Эти мероприятия подтвердили, что многие из проблем, касающихся семей и соответственно национальных правительств, носят поистине универсальный характер. Поэтому международное сообщество должно прийти к консенсусу относительно единства цели укрепления основного фундамента, на котором оно зиждется: человеческой семьи.

Я хотел бы воздать должное многочисленным партнерам по проведению Международного года семьи на всех уровнях – правительствам, неправительственным организациям и отдельным лицам, – которые помогали дальнейшему укреплению принципов и целей Года. Необходимо выразить особую признательность заинтересованным органам и учреждениям Организации Объединенных Наций, задача которых заключается в том, чтобы проводить в жизнь многочисленные направления политики и программы в целях повышения семейного благополучия.

Поскольку мы собрались сегодня в связи с проведением этого поистине особого Года, давайте не забывать о том, что, развивая концепцию семьи как самого крошечного демократического института, находящегося в самой сердцевине общества, мы содействуем созиданию мира, в котором могут пышно расцвести мир и развитие. В этой связи мы должны стремиться к обеспечению того, чтобы институт семьи не только выжил, но и был существенно укреплен.

А сейчас я с удовольствием приглашаю выступить перед Ассамблеей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Бутроса Бутроса-Гали.

**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** (говорит по-английски): Семья является старейшей и самой основной единицей человеческой организации. Она представляет собой связь между поколениями. Она способствует сохранению и передаче культуры. Она поддерживает ущемленных. Она оказывает помощь нуждающимся. Семьи формируют и вскармливают нас. Мы опираемся на их "фамильный дух", на их солидарность с нами, на их поддержку.

Сегодня я с величайшим удовольствием присоединяюсь к вам в праздновании начала Международного года семьи. Его провозглашение знаменует важные и многозначительные обязательства, принимаемые на себя международным сообществом. Впервые Организация Объединенных Наций уделяет внимание особым потребностям и значению семьи. Этим предприятием мы проявляем нашу приверженность защите целостности семьи; мы демонстрируем нашу решимость укреплять потенциалы семей к процветанию в современном мире.

Международный год семьи прославляет тот вклад, который семья вносит в человеческую жизнь во всех ее аспектах. И этим он также напоминает нам о том, что повсюду в мире семьи упорно трудятся, чтобы идти в ногу с последствиями перемен.

Требуются меры в поддержку семьи. Необходимо добиться большей отзывчивости к потребностям семей. И начинать нам нужно сейчас с распространения более глубокого осознания стоящих перед семьей проблем.

Единого определения семьи не существует. Не существует и её единой модели. Разнообразие обществ полностью отражается в разнообразии наших семей. Мы воспеваем семью во всех её многочисленных культурных и социальных формах. Мы упорно работаем на благо укрепления её жизнеспособности — жизнеспособности, которая черпает силы в создаваемом семьей чувстве общности.

Подчеркивая важное значение семьи, мы, однако, отнюдь не умаляем тот приоритет,

который придается индивидуальным правам. Поддержка семьи не должна идти в ущерб человеческим правам каждой отдельной личности. Поддержка семьи отнюдь не является альтернативой этим правам или одним из способов их обхода.

В самом деле, фокусируя свое внимание на роли семьи, мы также должны учитывать множество ответственных обязанностей семей. Дети имеют право на то, чтобы быть накормленными и оберегаемыми в кругу семьи. Женщины обладают правом на уважение к себе в семье, а также правом на то, чтобы иметь возможность вносить вклад в общество всеми своими талантами. Инвалиды имеют право на доступ к средствам достижения полного раскрытия их способностей.

Я надеюсь, что этот Год станет годом действий во имя семьи. Мы должны обеспечить то, чтобы он также служил в качестве одной из позитивных инициатив на благо человеческого достоинства и прав человека.

В изменениях и неразберихе современного мира семьи являются источником стабильности и надежды. Семьи могут способствовать устранению этнических и политических разногласий. Они способны укреплять экономический потенциал. Они могут содействовать социальному благосостоянию и социальной ответственности.

В политическом отношении, формируя связи между общинами, семьи способствуют распространению терпимости. Создавая более тесные связи между народами, семьи углубляют взаимопонимание во всем обществе.

В экономическом плане, создавая более обширный резерв людских и финансовых ресурсов, семьи содействуют экономическому прогрессу. На основе внутреннего экономического сотрудничества семьи в единстве достигают того, чего отдельные их члены в одиночку могли бы и не достичь.

В социальном плане, заботясь о своих членах и обучая их правильному общественному поведению, семьи содействуют повышению социального благополучия.

Во всех этих отношениях семьи представляют собой ресурсы огромной силы и почти безграничных возможностей. Они являются

движущей силой прогресса, противовесом отчуждению и предохранителем от разложения и беспорядка.

Несмотря на всю эту силу, повсюду, тем не менее, существуют семьи, находящиеся в тяжелом положении. В некоторых странах показатели числа распада семей вызывают истинную тревогу. В других странах негативно сказывающиеся на семьях проблемы ослабляют их сплоченность. Механизмы поддержки института семьи оказались серьезно подорванными.

Войны и политические конфликты сегодня широко распространены, и они накладывают огромное бремя. Расставания и утраты физически угрожают семейным узам. Травмы и перемещения вызывают общий эмоциональный стресс.

С экономической точки зрения неплановое развитие подрывает традиционные устои семейной жизни. Стратегии промышленного развития зачастую осуществляются с малым учетом их воздействия на семью. Неспособность некоторых семей обеспечивать себя ослабляет семейные связи и подрывает уважение к себе их членов.

В социальном плане слишком быстрая урбанизация нарушает семейные отношения и те социальные системы, стержнем которых семья является. А где-нибудь в другом месте нормальную семейную жизнь делает невозможной страх перед преступностью и всепроникающей атмосферой насилия.

К сожалению, проводимая правительствами и международными организациями политика и их действия иногда усиливают ту нагрузку, которую семьям и без того приходится переносить. Осуществление тех или иных программ зачастую начинается с незначительным учетом того, как они могут отразиться на потенциалах и целостности семей. Службы социального благосостояния иногда используют методы, отнюдь не поощряющие выполнение семейных обязанностей. Иногда от семей требуют несправедливого выбора между семейной сплоченностью и теми услугами, в которых она нуждается.

В экономическом плане налоговая политика многих стран, по сути, побуждает людей жить раздельно, а не вместе. Немного усилий прилагается и для того, чтобы включить семьи

в стратегии развития, а семейные предприятия редко принимаются во внимание в контексте инициатив экономического развития.

(говорит по-французски)

Мы должны вместе приложить все усилия к тому, чтобы задуматься о семье радикально по-новому. Придать более глубокое признание той роли, которую семья как ячейка общества играет в процессе развития и вообще в современном обществе, укрепить функции семьи, повысить её роль, упорно работать на благо её развития – таковы стоящие перед нами задачи. Ибо семья не только является базовым элементом общественной жизни; она также находится в самом центре того процесса развития, за который мы несем ответственность.

Представить себе будущее нашей планеты – это в некотором роде представить себе будущее семейной структуры.

С точки зрения развития если мы хотим установить новые отношения солидарности, то и здесь семейная ячейка может послужить нам моделью и источником вдохновения.

Через семейные традиции мы можем заново определять качество жизни, изменять наши привычные модели потребления и продолжать трудиться ради долговременного и устойчивого развития.

Но семья в современном мире выполняет не только экономические функции; она также выполняет важные социальные функции. В частности, семья должна помочь в достижении полного равенства для женщин. В этой связи я хотел бы призвать правительства и всех, кого это касается, действуя в подлинном духе Международного года семьи, сделать все возможное для увеличения возможностей женщин.

Этот начинающийся Международный год предоставляет нам уникальную возможность для мобилизации всех наших усилий, направленных на то, чтобы подчеркнуть значение семьи. Пусть понимание этого факта побудит правительства принять необходимые меры для обеспечения благополучия семей.

Пусть образ семьи послужит нам примером и позволит нам понять, что все мы в международном сообществе являемся членами

семьи наций, большой человеческой семьи. Иными словами, мы – члены Организации, которая знает, как преодолеть трудности момента, преодолеть явные разногласия и антагонизмы, потому что ею руководит сила, более могущественная, чем все другие силы: сила любви, которая в конечном счете и является смыслом существования семьи.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Теперь я предоставляю слово министру здравоохранения и социальных служб Соединенных Штатов Америки, который выступит от имени страны пребывания.

**Г-жа ШАЛАЛА** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски) : Г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, господа делегаты, уважаемые гости и члены неправительственных организаций! Для меня большая честь выступить перед вами в качестве представителя страны пребывания. Как всегда, Соединенные Штаты считают для себя привилегией принимать здесь, в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, представителей всех частей мира.

Я благодарю Организацию Объединенных Наций за то, что она объявила 1994 год Международным годом семьи.

Мы собрались здесь сегодня потому, что признаем основополагающую истину: семья во всех ее видах является краеугольным камнем нашего мирового сообщества.

Те из нас, кто живет на этом континенте, сейчас заново открывают для себя многое о семье и общине коренного населения Америки, а также об их культуре. В этой культуре понятие семьи включает в себя непосредственную семью, родственников, общину и даже природный мир. Каждый новорожденный представляется общине, и ему дается имя. При этом делается заявление, в котором говорится о принадлежности ребенка семье и членам общины. Эти узы связывают семьи воедино и сохраняются на всю жизнь. Эта традиция обогащает всех нас.

А вообще на земном шаре существует множество семейных традиций. Сегодня нам известны различные типы любящих и заботливых семей. В некоторых семьях двое родителей, а в других один. В некоторых семьях главой является дедушка или бабушка или дальний

родственник. И по мере старения нашего населения все больше и больше семей имеют в своем составе престарелых родственников.

Но у всех сильных семей есть нечто общее: все они основаны на любви и привязанности. Все они растят и воспитывают детей. Все они учат уважению к другим и к самому себе. И все они сохраняют и передают по наследству богатые культурные традиции прошлого и одновременно с этим учат смотреть с надеждой в будущее.

Но если мы хотим дать завтрашним семьям будущее, достойное их мечты, мы должны сегодня взяться за решение сложных задач. Мы сейчас столкнулись со смертельной угрозой, которая приводит к жертвам на всех континентах, во всех уголках земного шара.

Эта угроза, конечно, СПИД. СПИД разрушает семьи. Он делает сиротами тысячи детей; отмечается его резкий рост среди детей и подростков во всем мире.

По консервативным оценкам Всемирной организации здравоохранения, к 2000 году в общей сложности 30–40 миллионов человек во всем мире будут заражены вирусом ВИЧ. К концу 90-х годов от СПИДа будет умирать почти полтора миллиона взрослых в год, причем большинство из них в развивающихся странах.

Администрация Клинтона привержена делу глобальной борьбы со СПИДом. Мы встречались с активистами борьбы со СПИДом. Мы увеличили финансирование исследований в области СПИДа и его лечения. Мы рассматриваем СПИД не как вопрос нравственности, а как смертельно опасную болезнь, которая поражает всех без разбора, независимо от расы, пола, возраста, сексуальных предпочтений или образа жизни и независимо от места жительства человека в этом мире.

Наша страна также мыслит глобальными категориями и в том, что касается воспроизводства населения. Мы считаем, что семьи должны иметь возможность решать, когда и сколько детей им произвести на свет. И мы считаем, что женщины в Соединенных Штатах должны иметь возможность распоряжаться своим собственным телом.

Многие семьи не имеют возможностей для планирования семьи. В развивающихся странах это ведет к таким грозным опасностям, как нездоровье женщин, голод среди детей и обнищание семей.

Президент Клинтон демонстрирует нашу приверженность делу планирования семьи. Мы возобновили финансирование Международной федерации планирования семьи. Мы берем на себя в равной степени решительные обязательства по отношению к Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения.

Мы должны также заботиться о многих детях, оставшихся сиротами в результате войн, болезней и нищеты. Повсюду в мире есть молодые люди, которые растут без напутственного слова родителей, без поддержки, которая необходима им для развития, и без ощущения принадлежности к семье, которого ничем нельзя заменить. Мы должны обеспечить их будущее и поддержать выдающуюся деятельность неправительственных организаций, играющих ведущую роль в деле оказания помощи нуждающимся.

Другая задача, стоящая перед нами, состоит в необходимости укрепления экономической безопасности наших семей. Президент Клинтон привержен делу создания новых рабочих мест в Соединенных Штатах и сотрудничеству с другими государствами в интересах глобального процветания. Мы знаем, что улучшение состояния глобальной экономики означает появление новых рабочих мест. Это также означает крышу над головой. Это означает пищу. Это означает образование. Это означает решение проблемы демографических изменений и нашу приверженность миру.

Если мы хотим создать будущее, достойное наших детей, все мы должны быть гражданами мира; все мы должны воплотить глобальную перспективу в решения, которые мы принимаем; и иметь чувство личной ответственности за всех людей и все страны, вместе с которыми мы живем на этой прекрасной и хрупкой планете.

Здесь в Соединенных Штатах мы являемся бенефициариями огромного разнообразия мира. Наши берега продолжают представлять убежище и возможность семьям и детям из всех уголков мира. Многие культуры воплотились сейчас в американской жизни и традиции семьи.

Я хотел бы четко заявить, что мы ценим все семьи. Все наши инициативы направлены на оказание помощи семьям, начиная от вакцинации всех детей дошкольного возраста до осуществления всеобъемлющего усилия, направленного на ликвидацию насилия, от обеспечения здравоохранения для каждого американца до предоставления бедным семьям работы, от программ оказания помощи, которые сохраняют семьи, до создания новых законов, которые позволяют рабочим заботиться о больших членах семьи, не теряя своей работы.

Я знаю, что многие из вас сталкиваются с подобными проблемами в своих странах. Мы должны сотрудничать, для того чтобы найти общие решения для общих проблем, для того чтобы обеспечить, чтобы всем семьям во всех странах были предоставлены свобода, медицинские услуги, безопасность и возможности.

В последующие два года Организация Объединенных Наций проведет три важных международных конференции по вопросам социального развития, о положении женщин и по вопросу о народонаселении и развитии. На этих конференциях будут рассмотрены вопросы, которые окажут глубокое воздействие на все наши семьи в предстоящие годы. Международный год семьи должен служить в качестве постоянного напоминания всем нам о том, что в нашей работе мы должны думать о нуждах семей и в этом году, и каждый год.

Вчера в Вашингтоне президент Клинтон распространил заявление, в котором объявил 1994 год Международным годом семьи. В связи с этим он сказал:

"Относясь с надлежащим уважением к институту семьи, мы признаем важную роль, которую играют семьи в развитии характера наших коллективных общин на местном, национальном и глобальном уровнях. Уникальные традиции каждой семьи и обучение соединяются для создания самой основы, на которой мы, как международная семья, развиваемся и впредь будем развиваться".

Возвращаясь назад к традиции коренных американцев, индейцы лакота предлагают благословение, которое означает крепкие узы

братства. Это благословение воплощается в трех простых словах: "Все мои родственники". Таким образом, сегодня от имени народа Соединенных Штатов Америки я предлагаю вам и гражданам ваших стран те же теплые пожелания. Вы все мои родственники.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово Председателю – Генеральному директору Национального управления по вопросам семьи Туниса и Председателю Организационного комитета состоявшегося в Тунисе совещания стран Африки и Западной Азии по подготовке к проведению Международного года семьи.

**Г-н БУХРИС** (Тунис) (говорит по-арабски): Принимая во внимание особое значение, которое Республика Тунис придает семье и ее интересам, учитывая долгий и богатый опыт Туниса в области семейной политики, структур и институтов семьи, которые недавно были разработаны как в качественном, так и количественном плане, осуществляя, таким образом, одну из целей новой эры; учитывая особое внимание на ежедневной основе, которое президент Республики Тунис Его Превосходительство г-н Зин Аль-Абидин Бен Али и политическое руководство страны уделяют экономическим, социальным и культурным программам на благо семьи, программам, которые помогли добиться некоторых результатов; и учитывая, что место, которое Тунис 7 ноября занимает в Африке и арабском мире в качестве точки соединения двух цивилизаций, Организация Объединенных Наций при подготовке к Международному году семьи и по приглашению правительства Туниса организовала в сотрудничестве с Экономической комиссией для Африки (ЭКА) и Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА) Совещание стран Африки и Западной Азии по подготовке к проведению Международного года семьи, которое состоялось в столице Туниса в период с 29 марта по 2 апреля 1993 года. На совещании присутствовали представители из 30 государств – членов ЭКА и 7 из ЭСКЗА. Наблюдатели из неправительственных и межправительственных организаций также присутствовали на совещании в качестве наблюдателей.

В своем выступлении на открытии премьер-министр Туниса заявил, что данное совещание предоставляет возможность для обмена мнениями, оценки прогресса и обсуждения

перспектив на будущее. Он охарактеризовал Международный год семьи как механизм для решения проблем, с которыми сталкиваются семьи на национальном уровне, и для укрепления основ общества. Премьер-министр добавил, что Тунисский кодекс семьи сочетает традиционные и современные прогрессивные элементы.

В послании, адресованном участникам и зачитанном от его имени, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций призвал к принятию эффективных мер для решения чрезвычайно трудных проблем мигрирующих семей, беженцев и других семей с конкретными нуждами. Генеральный секретарь также объявил о своей солидарности и поддержке действий на благо семей в мире.

На своей первой сессии совещание избрало в качестве председателя д-ра Небиха Геддана, государственного секретаря Туниса при премьер-министре, ответственного за дела женщин и семьи, а также трех заместителей председателя из Египта, Свазиленда и Гвинеи и двух докладчиков из Ливана и Камеруна. Совещание также приняло повестку дня и проект организации работы. Пункт 5 повестки дня состоял из описания положения в области семьи в Африке и Западной Азии; пункт 6 повестки дня посвящался национальной и региональной подготовке к Международному году семьи, и пункт 7 повестки дня охватывал выводы и рекомендации относительно подготовки на национальном и региональном уровне проведения Международного года семьи и последующих мер в этой области.

На своей седьмой сессии Совещание приняло доклад о проходивших на нем обсуждениях и Тунисскую декларацию. На той же сессии была также принята неправительственная декларация.

Тунисская декларация с большим удовлетворением рассматривает нацеленную на будущее политику Туниса и его президента на благо женщин и семьи и подтверждает вновь поддержку Организации Объединенных Наций в вопросе провозглашения 1994 года Международным годом семьи. Она выражает надежду, что Международный год семьи предоставит нам возможность осуществить программы, направленные на обеспечение укрепления, солидарности, справедливости,

процветания, благосостояния и мира для всех семей в мире.

В Декларации также подчеркивалось, что семья требует специальной заботы и внимания, ей следует оказывать защиту и максимальную помощь, с тем чтобы она в полной мере могла выполнить свои обязанности в соответствии с целями Уставов Организации Объединенных Наций, Организации африканских государств и Лиги арабских государств с точки зрения прав человека, прав женщин и ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

В Тунисской декларации также придавалось большое значение необходимости обеспечения выполнения и уважения ряда основополагающих принципов, а именно: уважение прав и свобод личности, неприятие всех форм насилия, нетерпимости и религиозного фанатизма и искреннее позитивное сотрудничество между народами и государствами. Она также предложила всем правительствам уделять особое внимание сельским семьям в развивающихся странах, мигрирующим семьям, бедным семьям, образованию детей и ответственности родителей. Кроме того, она предложила всем, кто участвует в принятии решений, разработать адекватное законодательство о семье и обеспечении равенства женщин и обратилась с просьбой к международному сообществу осудить несправедливость и все виды агрессии, репрессии, насилие и дискриминацию. Она призвала все страны мира разработать стратегию и политику в поддержку семьи и представить подобную стратегию и политику международному сообществу в ходе Международного года семьи.

Я хотел бы сейчас остановиться на выводах и рекомендациях этого совещания. После изучения роли семьи в обоих регионах и учитывая деятельность на национальном и региональном уровнях в подготовке к Международному году семьи, участники Подготовительного совещания Организации Объединенных Наций для Африки и Западной Азии по Международному году семьи приняли 43 вывода и рекомендации по вопросу политики семьи и Международному году для представления правительствам и организациям, участвовавшим в этом совещании, для их рассмотрения и оценки.

Эти выводы и рекомендации затрагивают следующие темы: политика в области семьи; экономические функции семьи; экономическая и

социальная безопасность; демографическая модель; общественные услуги; подготовка персонала, оказывающего услуги семьям; содействие правам человека; стратегия в области культуры в поддержку семей; защита детей; содействие положению женщин; защита и содействие обездоленным и уязвимым членам семьи; мигрирующие семьи и семьи беженцев; семейный кодекс и право; исследование в области вопросов, касающихся семьи; надлежащее управление семейными программами; политика, направленная на предотвращение будущих конфликтов; и подготовка для последующей деятельности, связанной с Международным годом семьи. Подробное изложение этих тем можно найти в соответствующем документе.

Позвольте мне сейчас остановиться на положении семей в Африке и в Западной Азии. Документ, озаглавленный "Воздействие социально-экономических перемен на африканскую семью", характеризует программы, функции и роль традиционной африканской семьи; содержит анализ последствий экономического кризиса в Африке в 80-е годы; предусматривает программы структурных корректив и воздействие социально-политической эволюции на семью.

Представитель ЭСКЗА представил недавнее исследование, озаглавленное "Воздействие социально-экономических перемен на арабскую семью". Это исследование основывалось на образовании и использовании на работе арабских женщин в качестве важных факторов в деле содействия развитию арабского общества. Оно также содержит резюме процесса перехода арабского общества от традиционализма к модернизму. В нем характеризовалось положение семьи в странах, экспортирующих рабочую силу этого региона, и давался анализ изменений функций семьи.

В других основных документах рассказывалось о положении семьи в англо- и франкоговорящих странах Северной и Западной Африки. В большинстве выступлений поднимались следующие проблемы: роль семьи; изменения в структуре, функциях и в модели семьи; деторождение и забота о здоровье детей; брак и полигамия и усилия по ее сокращению; важность вопросов, касающихся женщин, и их влияние на семью; эмансипация и вклад, вносимый женщинами; разработка политики в области семьи при учете социального,



экономического и культурного контекста; необходимость улучшения здравоохранения и систем образования; принятие государством обязанности — зафиксированной в конституциях и в законодательстве — по защите семьи; кодексы личного статуса; пересмотр и применение существующих механизмов; социальные проблемы, такие, как безработица, отсутствие образования и правонарушения; защита семьи как социальной ячейки — вопрос, который, по мнению всех участников, является основной целью в области политики семьи, — и необходимость наделить ее правом по рождению и воспитанию детей; обеспечение здоровья для всех к 2000 году; обеспечение продовольственной безопасности; разработка глобальных программ иммунизации и профилактики; создание рабочих мест; медицинский уход для лиц, страдающих физическими недостатками, и уязвимых слоев населения; создание социальной сплоченности; улучшение жилищных условий; защита окружающей среды; миграция в города; тесное соотношение между семейными проблемами и населением и важность демографического компонента в области политики семьи, особенно учитывая тот факт, что большинство стран региона страдают от высокого уровня демографического роста; необходимость создания программ планирования семьи и улучшения социально-экономических условий семей; опустошительное воздействие на семью гражданских войн и природных бедствий; проблема беженцев и рассеивание членов одной и той же семьи; и губительные последствия актов терроризма, совершенных во имя традиционно-религиозных убеждений.

Пункт 6 повестки дня — подготовка Международного года семьи на национальном и региональном уровнях — был представлен Координатором Международного года, который говорил о важных мероприятиях, проводимых в ознаменование Года. Эти важные для успешного проведения Года мероприятия включают в себя: организацию кампании с целью информирования властей, организаций и общественности о принципах и целях Международного года семьи; принятие законодательства о семье, основанного на международных декларациях и конвенциях; и улучшение и распространение национальной политики в области семьи.

Координатор также упомянул о важности обмена информацией и опытом при подготовке

к празднованию Года. Все участники выразили удовлетворение провозглашением этого Года, считая, что это является блестящей возможностью для ознакомления общественности с семейными проблемами. Собрание было информировано об организационных мероприятиях — которые уже осуществлены или осуществляются — в рамках подготовки и празднования Года. Все участники согласились создать национальные комитеты по координации в качестве первого шага на пути к празднованию. В большинстве стран эти комитеты возглавлялись высокопоставленными политическими деятелями и представителями правительственных и неправительственных организаций.

Было отмечено активное участие неправительственных организаций и необходимость привлечения всех социальных слоев и категорий для работы в этих комитетах.

Многие представители заявили о принятии национальных программ действий в целях содействия семье, женщинам и детям в рамках Международного года семьи. Ряд участников подчеркнул, что Год должен быть не самоцелью, а частью длительного процесса в пользу семьи.

На заключительной церемонии Координатор Года отдал особую дань уважения ряду представителей стран Африки и Западной Азии и координирующим комитетам за отличный вклад и поддержку Международного года семьи.

Все участники поблагодарили правительство Туниса за щедрое гостеприимство, оказанное этой встрече.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Я предоставляю слово следующему оратору Его Превосходительству г-ну Луису Галеа, министру внутренних дел и социального развития Мальты, Председателю Европейского и североамериканского подготовительного совещания по Международному году семьи, которое состоялось на Мальте.

**Г-н ГАЛЕА** (Мальта) (говорит по-английски): Человечество испытывает некоторый дискомфорт, занимаясь беспокойным самоанализом на этой маленькой планете, поскольку у него есть о чем подумать в том, что касается мира, социальной справедливости и управления окружающей средой. Учитывая приближающийся Международный год семьи,

этот самоанализ в конце концов привел к включению механизма, с помощью которого человечество воспроизводит себя и создает свое будущее, которым является семья.

Я имею честь выступить перед Ассамблеей от имени Европейского и североамериканского подготовительного совещания, состоявшегося в апреле этого года, в связи с предстоящим Международным годом семьи. Оно было проведено в нашей столице, городе Валлетта, – возможно, подходящий выбор, имея в виду международные инициативы, которые Мальта предпринимала в прошлом в целях содействия правам будущих поколений. Как часть собственной подготовки Мальты к 1994 году мы также были принимающей стороной и участвовали в организации Всемирного форума НПО по вопросам начала проведения Года семьи; этот успешный форум состоялся лишь на прошлой неделе. Оба мероприятия были организованы при полном сотрудничестве штаб-квартиры Организации Объединенных Наций в Вене под умелым руководством Координатора Международного года семьи г-на Хенрика Дж. Сокальского, они послужили возобновлению приверженности моего правительства активному участию в международной политической, социальной и экономической деятельности, которая влияет на судьбу будущих поколений, будущих семей.

Семья всегда являлась предметом, который интенсивно обсуждался как в интеллектуальных, так и в политических кругах на местном и международном уровнях. Некоторым образом эмоции, с которыми обсуждается вопрос о семье, характеризуют важность семьи и самое глубокое внимание, которое уделяется вопросу семьи во всех обсуждениях. Семья является самой маленькой воспитательной ячейкой, ответственной за формирование завтрашнего общества. Если мы стремимся к созданию такого мира, в котором будут царить мир, справедливость и солидарность, тогда мы должны обеспечить, чтобы сегодняшние семьи имели возможность возвращать эти ценности, которые разделяются всем международным сообществом. Обсуждение о том, что представляет собой семья, становится бесплодным, если мы не обеспечим того, чтобы насилие, нищета, неравенство, эксплуатация и угнетение не представляли основу наших семей. В противном случае мы создадим такое будущее, которое явится зеркальным отражением всего, что есть негативного в сегодняшнем обществе.

Я полагаю, что то, что мы согласились с размышлениями Генерального секретаря сегодня утром, имеет огромное значение, поскольку они представляют собой постоянное свидетельство возникновения общего консенсуса в отношении того, что любая попытка создать лучшее будущее для международного сообщества должна начинаться с рассмотрения неотложных потребностей сегодняшней семьи.

Таковы мои собственные взгляды и основа политики моей страны в области семьи. Мы не занимаемся в некотором роде социальной инженерией. Однако мы занимаемся обеспечением того, чтобы государство играло активную роль в ликвидации всех негативных сил, которые влияют на эту основную ячейку нашей демократии, в то же время поддерживая все позитивные силы, которые укрепляют семью. Мы, если можно так сказать, семейным бизнесом занимаемся в полном партнерстве с самими семьями и в полном партнерстве с неправительственным сектором, важность которого была соответствующим образом подчеркнута этим утром г-жой Донной Шалала, министром здравоохранения и социальных служб Соединенных Штатов.

Валлеттская декларация, выпущенная в апреле Европейским и североамериканским подготовительным совещанием, представляет собой всеобъемлющее обязательство перед семьей. На уровне социальной политики это обязательство включает содействие политике, которая повышает качество жизни семьи и ее членов; рассмотрение социальной и экономической политики в холистической перспективе семьи; и совместное пользование информацией и другими ресурсами на региональном и международном уровнях.

Что касается работы дома и вне дома, это региональное обязательство включает: гуманизацию условий работы в соответствии с потребностями семьи и поддержания равного разделения семейных обязанностей.

Что касается непосредственной поддержки, которая должна быть оказана семьям различного рода со стороны государства и неправительственных организаций, это обязательство включает: обеспечение того, чтобы предоставлялись образование и информация о воспитании детей; предоставление поддержки всем семьям и отдельным лицам, ответственным за воспитание детей; реагирование на

меняющиеся потребности семей в течение их жизненного цикла; особое внимание семьям с особыми потребностями; и искоренение всех форм насилия и злоупотребления в рамках семьи.

Как видят члены Ассамблеи, правительства нашего региона на этом важном форуме выражали заинтересованность в том, чтобы политика в отношении семьи давала родителям необходимые знания и была холистической, сострадательной и отвечала особым потребностям. Это создает основу для национального, регионального и международного действия. Валлеттская декларация предлагает Организации Объединенных Наций и другим неправительственным организациям поощрять и поддерживать региональное сотрудничество в отношении вопросов семьи. Она предлагает тем, кто вырабатывает политику, интегрировать цели Международного года семьи в свою работу. И она предлагает государствам-членам поддержать другие будущие международные события, непосредственно относящиеся к семье. Она настоятельно призывает правительства ратифицировать Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка и осуществить меры, указанные в этих документах.

Когда мы, как правительства, так и отдельные лица, обсуждаем систему социального обеспечения и личную ответственность, системы образования, системы налогообложения, правопорядок или преступление и наказание, мы неизбежно подходим к основным вопросам относительно настоящего и будущего семьи. И для того чтобы решать эти вопросы, мы должны задать даже больше основных вопросов относительно природы человеческого опыта.

В ходе Подготовительного совещания на Мальте мы видели, что существуют различные процессы, в которых семьи становятся различными и иногда более уязвимыми; это вызывает разнообразные проблемы, касающиеся семьи, и новое осознание этих проблем. Многие из этих проблем сами по себе и многие обсуждения о том, как эти проблемы должны решаться государством и другими социальными деятелями, связаны с тремя поляризациями человеческого опыта, которые проявляются в культуре и социальной структуре, в системе законодательства и системах ценностей.

Полярность мужчина-женщина отражена во многих вопросах, таких, как характер союза между парой, насколько должны быть различны роли; законы о наследстве, насилие в семье; и какие обязанности по воспитанию должны брать на себя муж и жена. Этот последний пункт является вопросом социальной политики, который, например, влияет на родительский отпуск и политику семейных отпусков.

Полярность взрослый-ребенок отражается в сравнительных социально-правовых правах каждой стороны по отношению к другой, как в нормальных обстоятельствах, так и в конкретных, таких, как усыновление, развод и насилие в семье, - вопрос, в который государства и даже Организация Объединенных Наций в последнее время вмешиваются.

Противопоставление индивидуальных свобод и тесного единства семьи ставит нас на идеологические позиции, а предпосылки, лежащие в основе подхода к подобному противопоставлению, во многом отражаются на социальной политике в отношении брака, новых форм семьи, налогообложения, социального благосостояния, социальной защиты и дополнительных выплат, ухода за престарелыми и т.д. В некоторых странах региона супружеские связи стали средством обеспечения счастья отдельных договаривающихся сторон. Возможно, такого рода полярность является вечным противопоставлением "я" и "другие", я не буду вдаваться в подробности этой концепции, лишь отмечу, что даже формирование отношений "я" и "я-другие" обычно определяется внутри семьи.

Мы неизбежно будем сталкиваться с подходом к этим трем противопоставлениям в своих собственных странах в течение Международного года семьи, поскольку человечество воспроизводит себя и свое собственное будущее через посредство семьи, и мы бы просто продвигались на ощупь, если бы не учитывали того, куда идем, куда хотим идти и кем мы хотим быть в этом продвижении в будущее.

На встрече в Мальте мы высказали свое мнение относительно степени расхождения мнений нашего региона - в Европе и Северной Америке - относительно баланса этих полярностей, если их сопоставить с другими регионами. Но баланс меняется во всех регионах мира, и поиск нового баланса продолжается, при этом усиливается межрегиональное влияние

через средства массовой информации и перемещение населения и миграцию, туризм и перемещение беженцев. Хотим мы того или нет, достойны мы того или нет, но идеи и убеждения нашего региона в отношении этих противоположностей часто делают нас лидерами, а зачастую и козлами отпущения для журналистов, политиков и телеобозревателей в различных регионах мира. И таким образом, если мы прокладываем новые пути или сохраняем опыт, накопленный в других регионах, мы несем огромную ответственность за будущее всего мира.

Интересно и важно отметить, что в рамках каждой из этих противоположностей – мужчина–женщина, ребенок–взрослый и личность–семья – гармония достигается не за счет крайностей, или баланса, или середины противоположностей. Скорее всего гармония обеспечивается в таких рамках, когда осуществление или развитие одной противоположности происходит, в некотором смысле, через посредство другой противоположности, а не за счет ревностного противопоставления их друг другу. Эта идея не исключает творческого конфликта, поскольку он позволяет урегулировать конфликты, направленные на создание своего рода баланса и устранение препятствий.

Для того чтобы проиллюстрировать это на основе противоположностей отдельных свобод и единой семьи, обратимся к факту, что индивидуализм часто является оборотной стороной одиночества, увеличивающегося количества разводов, отчуждения и так далее, в то время как в тесно сплоченных семьях часто имеют место темные стороны собственничества и нетерпимости в отношении свобод личности, ее прав и достоинства. Минимизация этих темных сторон достигается не за счет золотой середины или компромисса между двумя крайностями, а в ситуации, в которой сама тесно сплоченная семья пытается открыто реализовать себя за счет самовыражения ее отдельных членов и реализации потенциальных возможностей и свобод и в которой, наоборот, отдельная личность пытается реализовать себя, проявляя заботу и развивая семью.

Достижение такого рода гармонии противоположностей подчас связано с образованием и рабочими моделями, а в некоторых других случаях связано с социальными структурами и политикой, обеспечивающей

правильные стимулы и механизмы. Но подобная наука гармонии часто остается вне внимания общественности в том, что касается семьи, и многие общественные тенденции в нашем регионе и в мире постоянно напоминают нам о том, что нам необходимо укрепить приверженность общественности этим целям, с тем чтобы обеспечить мир для будущего – гуманного будущего.

Семья является центром, в котором государство посредством своей социальной и просветительской политики может деликатно и разумно использовать подобного рода науку о гармонии в целях оказания помощи в деле создания будущих поколений и мирного, единого человечества, что соответствует идеалам Организации Объединенных Наций. Любящая семья является средой, где счастливые люди интуитивно познают эту науку о гармонии, но в тех многих случаях, когда семьи и общества, никогда не испытывавшие подобной гармонии или когда насилие и сила принуждения разрушили эту гармонию, общества и государства должны проявлять и поощрять сострадание.

В ходе совещания в Мальте было подтверждено, что дни произвола ушли в прошлое нашего региона. Содействуя укреплению семьи, нельзя повернуть стрелку часов назад: старый семейный уклад должен быть заменен таким укладом, в котором господствует новый высокий уровень взаимосвязи между членами и общая ответственность. Семьи и их молодое поколение, взрослые и пожилые их члены должны иметь стимулы и поощрения, которые способствовали бы их ответной независимости. Достижение и осуществление подобной независимости требует любви и сострадания в семьях. Правительства и составители социальных планов должны проявлять заботу о том, чтобы их социальная политика не размывала эти ценности или не создавала контрстимулы для них.

Но достижение и осуществление ответной самостоятельности также требует определенных навыков, которые должны предоставляться путем обучения жизненным навыкам и искусству быть родителями, участия разных членов семьи в управлении семьи и участия семей в делах местных общин и в более широких социально-политических процессах. Реальное участие может быть укреплено за счет ориентации правовой системы, за счет разработки различных социальных программ развития и программ

социального обеспечения и помощи неправительственных организаций.

Самопомощь, действия, опирающиеся на усилия общины, самоуважение и доверие являются центральными элементами в самоутверждении. Некоторое самоуважение в проблемных семьях может вытекать из того, что они получают поддержку и помощь со стороны других семей. Это именно та самая техника, которую используют некоторые социальные работники. Самоутверждение заразительно для других — оно передается от одних к другим. Все это позволяет мобилизовать ранее не использованные ресурсы и ускорить продвижение по пути создания заботливого общества.

Как отмечал Ахиллес: "Когда судьба к нам благосклонна, легко давать советы тем, кто страдает". Отчужденная молодежь, брошенные или обиженные дети, инвалиды, оскорбленные женщины, безответственные родители, родители-одиночки, вдовы и престарелые должны в особенности обладать необходимыми навыками, должны получить социальное признание и обладать физическим здоровьем и экономическими средствами для реализации своего человеческого потенциала и помогать тем, кто нуждается в этой помощи. Необходимы эффективные программы реабилитации. Семьи должны обладать пониманием, навыками и чувствительностью, что позволило бы воспринимать эти категории лиц в качестве полноправных членов семьи, и должны быть учреждены программы исследований и действий, для того чтобы определить и устранить причины подобных проблем.

Семьи, переживающие трудности, подобно семьям 44 миллионов беженцев и перемещенных лиц, семьи, которые нуждаются в советах или переживающие травму, семьи, живущие в нищете, и семьи, живущие в страхе или в условиях расовой дискриминации или ксенофобии, нуждаются в профессиональном и сострадательном подходе на постоянной основе, а не только рассчитанном на 1994 год. Но в течение Международного года семьи мы должны проявить ответственность за создание, оценку и совершенствование превентивных и реабилитационных программ и институтов, которые оказывают помощь этим семьям, переживающим трудное время, а также разработать программы и структуры, которые позволили бы обычным семьям достичь ответной самостоятельности и создать условия для единого

и мирного человечества будущего, которого мы все желаем на этой маленькой планете.

В Валлетте мы поставили перед собой далеко идущие цели, воплощенные в программе действий, программе, которая требует того, чтобы каждый год был посвящен семье, поскольку 1994 год, Международный год семьи, наступит и пройдет. В конце этого года мы будем праздновать новое начало или будем скорбеть по поводу утраты. Семья, являясь основной ячейкой всех обществ, всегда была и остается жизненно необходимой для обеспечения глобального будущего. Это всеобщее признание должно найти отражение в последовательной приверженности согласованным действиям на международном уровне и жизнеспособных последующих действиях в рамках программы Организации Объединенных Наций о семье в процессе развития. В Валлетте мы убедились в том, что подобная приверженность возможна и необходима. Мы предвидим, что такого рода приверженность будет приветствоваться всей семьей наций.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Китайской Народной Республики, который выступит от имени страны, принимавшей совещание стран Азии и тихоокеанского региона по подготовке к проведению Международного года семьи.

**Г-н ЛИ Чжаосин** (Китай) (говорит по-китайски): Для меня является большой честью выступать сегодня здесь от имени страны, принимавшей совещание стран Азии и тихоокеанского региона по подготовке к проведению Международного года семьи.

Мы с удовлетворением отмечаем, что с момента принятия резолюции 44/82 Генеральной Ассамблеи на ее сорок четвертой сессии в различных регионах был осуществлен ряд мероприятий по подготовке и празднованию Международного года семьи Организации Объединенных Наций, провозглашенного в этой резолюции.

По инициативе китайского правительства в Пекине 24–28 мая 1993 года состоялось Азиатское и тихоокеанское подготовительное совещание Организации Объединенных Наций по Международному году семьи. Участниками совещания были представители или наблюдатели из 26 стран и регионов, 17 учреждений

Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций; и официальные лица из штаб-квартиры Организации Объединенных Наций, отделения Организации Объединенных Наций в Вене и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО).

На этом совещании г-н Сокальски, координатор Международного года семьи, и г-н Рой, руководитель Отдела по социальному развитию ЭСКАТО, зачитали, соответственно, поздравительные телеграммы от г-на Бутроса Бутроса-Гали, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и г-на Ахмеда, Исполнительного секретаря ЭСКАТО. Китайское правительство придает огромное значение этому совещанию. Г-жа Пен Пейюнь, государственный советник и председатель Комиссии по работе с женщинами и детьми Государственного совета, выступила на совещании от имени китайского правительства, а г-жа Чень Мухуа, заместитель председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, выступила с речью на церемонии закрытия совещания.

На этом совещании состоялись оживленные и длительные обсуждения таких вопросов, как семья в регионе Азии и Тихого океана, подготовка и празднование Года в странах региона и в регионе в целом, а также последующие мероприятия. Китай и многие другие страны сделали взносы в Фонд добровольных взносов для Международного года. На совещании также была принята Пекинская декларация по семье в Азии и Тихом океане и доклад, в котором содержатся 52 рекомендации. В ходе этой встречи участники осуществили ознакомительные поездки на столичный металлообрабатывающий комплекс и посетили жилые районы в Пекине и некоторые семьи, для того чтобы получить информацию из первых рук. Эта встреча была успешной и плодотворной и была высоко оценена участниками и соответствующими департаментами Организации Объединенных Наций. Будучи принимающей страной, мы считаем, что нам выпала большая честь внести свой вклад в обеспечение успешного проведения этой встречи.

Пекинская декларация, принятая на этом совещании, вновь подтвердила, что семья является основополагающей ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства. В ней подчеркивается, что каждая

семья имеет право на адекватные ресурсы и основные виды обслуживания, что обеспечивало бы благосостояние всех ее членов и гарантировало бы высокое качество жизни семьи в целом. Было также подчеркнуто, что равноправие полов, в частности равные возможности для женщин по их трудоустройству и совместные для женщин и мужчин родительские обязанности, должны стать основными элементами политики в области семьи.

В Декларации содержался призыв ко всем правительствам и странам региона ЭСКАТО разрабатывать и совершенствовать свою политику, планы и программы в соответствии с рекомендациями, содержащимися в докладе совещания, обеспечивать развитие семейных отношений, усиление роли и функций семьи в процессе развития, дальнейшее расширение подготовительных мероприятий в рамках Года и предпринять соответствующие меры по празднованию Года. В ней также содержится просьба к правительствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка, присоединиться к этим конвенциям и разработать меры по осуществлению этих конвенций. Мы считаем, что все положительные результаты этого совещания сыграют важную роль в деле укрепления деятельности по празднованию Года в странах региона Азии и Тихого океана и по укреплению и развитию семьи, содействуя при этом социальному прогрессу и экономическому развитию.

Правительство Китая всегда придавало огромное значение роли семьи и в соответствии с условиями в Китае мы начали осуществление многочисленных мероприятий в интересах семьи, таких, как установление стандартов для маленькой семьи и поддержание семейных ценностей. Все это помогло повысить уровень семейных отношений и ее членов. Мы считаем, что семья является ячейкой общества и выполняет многогранные социальные функции.

В Китае насчитывается более 200 миллионов семей. Управление государством и управление семейными отношениями взаимно дополняют друг друга, и счастливые и гармоничные семьи, безусловно, содействуют поддержанию социальной стабильности, развитию цивилизации, проведению реформ и содействуют развитию, укрепляют национальный потенциал и

повышают качество жизни народа. Поэтому китайское правительство с удовлетворением поддерживает проведение Международного года семьи Организации Объединенных Наций, одобряет цели и принципы и готово принять активное участие в различных мероприятиях по проведению этого Года и последующей деятельности. Мы учредили национальную комиссию по проведению Года и разработали национальный план, который сейчас решительно проводится в жизнь.

Страны азиатско-тихоокеанского региона и других регионов проделали большую работу по подготовке к празднованию этого Года. Я хотел бы поздравить их в связи с этим и еще раз выразить мою искреннюю надежду на то, что проведение Международного года семьи в 1994 году увенчается успехом.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас я представляю слово супруге президента Колумбии Ее Превосходительству г-же Ане Милене Муньос де Гавириа, которая выступит с заявлением от имени страны, принимавшей совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна по подготовке к проведению Международного года семьи.

**Г-жа МУНЬОС ДЕ ГАВИРИА** (Колумбия) (говорит по-испански) : Я выступаю сегодня в качестве члена семьи стран Латинской Америки и Карибского бассейна и хотела бы ознакомить вас с результатами нашей работы в связи с проблемой семьи, а также представить вам Декларацию, принятую на региональном совещании, которое состоялось в городе Картахене в августе этого года при поддержке Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) и правительства Колумбии.

Наши страны характеризуются этническим и культурным многообразием, различными семейными структурами и динамикой. Мы говорим на разных языках; мы отличаемся друг от друга: но у нас есть и много общего. Большинство наших стран разделяет тенденции, которые влияют на состав, структуру и функционирование семей: демографические перемещения, бедность, несправедливость в распределении доходов, быстрые социально-культурные изменения и прогрессивная трансформация роли государства.

Почти по всей Латинской Америке кризис задолженности, сведение на нет модели замены импорта, характерной для 80-х годов, что привело к снижению показателей роста и экономическому спаду, и последующий процесс перестройки в 90-е годы привел к росту бедности. Это нашло отражение в размывании реальной заработной платы, росте безработицы и сокращении инвестиций в социальную сферу. Около 44 процентов населения региона живет в условиях бедности. Такое положение привело к росту числа женщин, занятых в трудовом процессе, но в то же время они не отказались и от своей домашней работы, которая не вознаграждается. Кроме того, другие члены семьи, молодежь и дети, также вынуждены работать.

Несмотря на рост участия семьи в трудовом процессе, в целом доходы на семью сократились на 10 процентов, что не могло не отразиться на моделях потребления, которые главным образом были сосредоточены на продовольствии, в то время как другие основные нужды, такие, как здравоохранение, образование и жилье, остались неудовлетворенными.

В общих словах можно сказать, что увеличение размеров бедных семей в регионе привело к быстрому изменению традиционных моделей семьи с последующим сломом исторически сложившейся роли полов.

Сегодня очень много детей и подростков работают, о чем говорит увеличение коэффициента отсева из школ, беспризорные дети, детская проституция и детская преступность. Все это требует принятия программ, которые в рамках планов действий в поддержку детей будут содействовать решению этих ситуаций, подрывающих их права и сокращающих их возможности для достойной интеграции в общество и процесс развития.

Хотя средний размер семьи уменьшился, это уменьшение не наблюдается среди низших слоев населения. Низкий уровень образования, раннее вступление в половую жизнь и беременность в раннем возрасте приводят к все большей вероятности иметь больше детей при отсутствии постоянного партнера, что тем самым ограничивает рабочую производительность и увеличивает нищету.

С другой стороны, все большее число женщин пополняют ряды рабочей силы,

выполняя в то же время роль кормильца, опоры и авторитета в семье. Такая множественная роль может вызвать деструктивное поведение и насилие в семье. Подобным образом, многие другие женщины являются главой семьи и основным источником дохода, и именно они воспитывают детей.

В этих обстоятельствах наша задача заключалась в достижении договоренности между правительствами не только относительно политической стратегии, отражающей приоритеты региона в данном вопросе большой общественной значимости, социальной и политической актуальности, но и относительно документа, который, основываясь на определении наших общих проблем, мог бы изложить некоторые руководящие принципы, являющиеся основой для действий правительства в каждой стране.

В своем качестве принимающей страны Колумбия предложила выйти за рамки руководящих принципов Организации Объединенных Наций и Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), организовав проведение подготовительного совещания в Боготе. Такое совещание состоялось в июне этого года. Представители обсудили на основе своих национальных выводов возможные руководящие принципы региональной политики. Результаты обсуждались и анализировались на техническом совещании, предшествовавшем правительственному, где были окончательно приняты Картахенская декларация и Региональное предложение о выработке руководящих принципов в поддержку семей в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.

Картахенская декларация отражает стремление правительств работать в направлении выработки политики содействия комплексному развитию семьи в рамках Международного года семьи, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной конференции по улучшению положения женщин и Всемирной конференции на высшем уровне по социальному развитию. Региональное предложение о выработке руководящих принципов в поддержку семьи в странах Латинской Америки и Карибского бассейна ставит своей целью служить руководством для придания принципам Декларации оперативного характера.

Согласованные участвующими странами сферы действий включали следующие элементы: превращение семьи в центральную фигуру нашей политики экономического и социального развития; пересмотр законодательства в целях гарантирования прав всех членов семьи и доступа к правовой системе; укрепление служб государственной и частной поддержки, научных исследований и развития людских ресурсов; и стратегии в области коммуникации и информации. Кроме того, мы решили придать импульс политике культурного развития, с тем чтобы вдохнуть новую жизнь в семью, учитывая этническое и культурное разнообразие. Мы надеемся, что совместные международные усилия поставят семью в центр нашей политики в рамках всех стран превратятся в движение в поддержку осуществляемых нами региональных процессов интеграции.

Наконец, Международный год семьи рассматривается 23 участвующими странами как призыв правительств и обществ выработать долгосрочную политику и программы, которые укрепят семью как наиболее прочную ячейку общества.

Мы понимаем, что не все проблемы и потребности семьи носят экономический характер, которые можно решить финансовым путем. Необходимы последовательные меры для сохранения и поощрения таких ценностей, как уважение, взаимопомощь и терпимость, которые имеют важное значение для обеспечения гармонии в семье и обществе.

Позвольте мне еще раз выделить три основные темы, которые анализировались в Картахене и на других международных форумах в последние месяцы: роль средств массовой информации, образования и семья и родители.

Средства массовой информации, особенно телевидение, оказывают побудительное и социализирующее влияние на поведение, роль и жизненные модели отдельного человека и семьи в целом, особенно для новых поколений. Вне всякого сомнения, телевидение является одной из наиболее экономичных и широко распространенных форм отдыха. Поэтому человек все более находится под влиянием его передач и стремится копировать их. Крушение надежд, по большей мере в результате невозможности удовлетворения надежд на уровень жизни, показываемый в средствах массовой информации, очень легко ведет к насильственному поведению,



которое безответственно повторяется и представляется нормальным.

Предательство, принуждение, нечестность, коррупция, ложь, порнография, насилие и словесная и физическая агрессивность – вот наиболее частые темы в средствах массовой информации. Крайне необходимо, чтобы государство, защищая свободу выражения мнения, содействовало улучшению качества передач через системы саморегулирования и участия граждан и осуществлял ответственный контроль. Мы также знаем, как важно укрепить понимание того, что именно родители несут основную ответственность за своих детей и что ответственность государства и общества заключается в содействии этой задаче, а не в том, чтобы заменить родителей в выполнении их обязанностей.

В то время как семья занимает главное место в духовной жизни и остается главным носителем основных нравственных и моральных жизненных понятий, формальное образование дополняет эту задачу укрепления ценностей. Вот почему крайне важно, чтобы дети посещали школу и продолжали образование. В сфере школьных программ нам нужно больший упор делать на такие ценности, как преданность, честность, взаимопомощь и привязанность как необходимые элементы прочности и мира в семье.

Страны Латинской Америки и Карибского бассейна осуществили научные и технические меры; теперь мы должны перейти к действиям. Мы не хотим, чтобы Международный год семьи явился просто еще одним мероприятием; мы, напротив, хотим взять обязательство внести реальный вклад в изменение жизненных условий семьи.

Эту возможность необходимо реализовать для обеспечения через различные органы того, что в своих усилиях максимально рационализировать существующие ресурсы Организация Объединенных Наций поддерживает предложения и инициативы стран региона и направляет новые ресурсы с этой целью.

Я прибыл в этот зал, который слышал многих ораторов и многие предложения, не для того, чтобы сделать еще одно заявление. Я выступаю, чтобы продемонстрировать обязательство нашего региона перед нашими народами, наших стран перед своими

гражданами и миллионами людей улучшить их условия жизни и жизнь грядущих поколений. Я уверен, что такое обязательство наших правительств, обществ, граждан и церковей активно участвовать в этом процессе должно стать обязательством, которое разделяют все и которое должно выполняться повседневно.

Мы не можем игнорировать тот факт, что условия для мира и демократии в наших странах, а также в странах других регионов в большой мере предопределяются миром в семье и что мир в семье зависит от удовлетворения насущных потребностей ее членов. Мы знаем, что разрыв в социальном положении, обусловленный неравенством в распределении благ или недостатком или отсутствием услуг, является наиболее дестабилизирующим фактором в странах, фактором, которым трудно управлять.

Симон Боливар – освободитель – сказал, что наилучшая система правительства та, которая дает наибольшее счастье, наибольшее благосостояние и наибольшую политическую стабильность. Когда страны Латинской Америки и Карибского бассейна улучшат качество жизни семей и обеспечат большую социальную безопасность, они пойдут вперед для завоевания счастья и мира, которые столь необходимы для стабильности и развития наших стран.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Для того чтобы мы смогли перейти к специальной части нашей программы, отведенной на этом утреннем заседании для неправительственных организаций, я предлагаю заслушать оставшихся ораторов, записавшихся для выступления на данном заседании, после этой части программы, для которой предусмотрены специальные технические меры обеспечения.

Сейчас я прерываю заседание и немедленно принимаю возложенную на меня функцию председателя этой специальной части заседания, посвященного сообществу неправительственных организаций и их деятельности в поддержку Международного года семьи.

Заседание прерывается в 12 ч. 10 м. и возобновляется в 13 ч. 05 м.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас мы слушаем остальных ораторов по

пункту, посвященному началу проведения Международного года семьи.

Слово имеет представитель Анголы Его Превосходительство г-н Афонсу Ван-Дунем "Мбинда", который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н ВАН-ДУНЕМ "МБИНДА"** (Ангола) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы африканских государств в связи с таким важным событием – торжественным началом проведения Международного года семьи, который будет отмечаться на протяжении всего 1994 года.

Позвольте мне прежде всего еще раз выразить Вам, г-н Председатель, нашу признательность за умелое руководство работой сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали за подготовку всеобъемлющего и подробного доклада, представленного нашему вниманию в документе А/48/293.

На африканском континенте придает особое значение проведению Международного года семьи, поскольку он станет отправной точкой в усилиях по выявлению и осуществлению стратегий, нацеленных на более широкую интеграцию африканской семьи в жизнь общества. Надо сказать, что правительства африканских стран продемонстрировали практическую приверженность достижению этой цели, свидетельством чего стало принятие участниками состоявшейся 29 марта–2 апреля 1993 года в Тунисе подготовительной встречи Декларации, в которой содержатся руководящие принципы, определяющие те направления, на которых страны континента должны прилагать свои усилия, направленные на обеспечение защиты и развития семьи.

С другой стороны, о твердой приверженности африканских стран решению проблем семьи говорит и тот факт, что во многих странах Африки уже созданы национальные координационные механизмы, составлены проекты соответствующих национальных программ действий и созданы национальные центры связи, в задачу которых входит поддержание отношений с Секретариатом в рамках проведения Международного года семьи.

Подобные шаги являются составной частью усилий, предпринимаемых в последнее время правительствами африканских стран в социальной сфере. Хотя такие усилия уже и принесли некоторые положительные и обнадеживающие результаты, их осуществлению препятствуют жестокий экономический и финансовый кризис, поразивший страны континента, наличие политической и военной нестабильности и такие стихийные бедствия, как засуха, а также постоянно возникающие потоки беженцев и перемещенных лиц. Эти негативные факторы обусловили неуклонное снижение масштабов участия со стороны африканской семьи в жизни общества, снижение ее жизненного уровня, а также временную приостановку или срыв осуществления многочисленных программ с социальным уклоном.

Для обращения этой тенденции вспять необходимы увеличение объемов предоставляемых людских, материальных и финансовых ресурсов и улучшение координации разрабатываемых программ и стратегий развития, причем не только на национальном и местном, но и на региональном и международном уровнях. Хотя основными инициаторами таких усилий должны быть правительства соответствующих стран, Организации Объединенных Наций, ее специализированным учреждениям и неправительственным организациям также принадлежит важная роль в этой области.

Являясь основной ячейкой, семья в любом обществе играет существенно важную и незаменимую роль в поддержании устойчивого развития на всех уровнях. Необходимо, чтобы она получала широкую поддержку от государства, которое должно прилагать усилия, направленные на ликвидацию бедности и нищеты за счет обеспечения необходимых услуг в области здравоохранения – в том числе в сфере оказания медицинской помощи, обеспечения лекарствами и предоставления продуктов питания тем, кто живет в нужде, – и на защиту юридических прав своего народа.

Особое внимание должно уделяться детям, наиболее незащищенной группе населения. Хотя число стран, уже ратифицировавших международную Конвенцию о правах ребенка, и дает основания для оптимизма и свидетельствует о приверженности этих стран делу защиты детей и их жизни, предстоит еще проделать большую работу, прежде чем будет обеспечено полное соблюдение всех прав детей.

Еще одна угроза для прав человека исходит от вооруженных конфликтов, бушующих во многих районах мира, — в Африке это, в частности, конфликты в Анголе, Сомали и Либерии. Поэтому мы разделяем точку зрения, выраженную Комитетом по правам ребенка, которым были рекомендованы для утверждения меры, направленные на оказание помощи детям, находящимся в зонах военных действий.

Вопросов, на которых хотелось бы остановить внимание — столь много, а имеющегося в моем распоряжении времени — столь мало, что я буду краток.

В рамках подготовки к проведению Международного года семьи были достигнуты многочисленные успехи, дающие основания для самых больших надежд в плане осуществления национальных программ действий. Мы, однако, обеспокоены тем, что многими странами, оказавшимися ареной военных действий или жертвами конфликтов на этнической почве, не было предпринято никаких шагов в связи с торжественным началом Международного года семьи. В не меньшей мере нас беспокоит и отсутствие в распоряжении Секретариата достаточных финансовых средств и людских ресурсов, необходимых для проведения мероприятий в рамках Года.

Поэтому Группа африканских государств полностью поддерживает содержащиеся в докладе рекомендации, с тем чтобы Международный год семьи смог достичь своих целей: это проведение Международного года странами-участницами на национальном и местном уровнях с полным участием всех слоев общества; конкретная помощь осуществлению политики и программ в области развития, а также поддержка развития структур и правовых норм в семье; деятельность в развитие Года и разработка долгосрочной стратегии, которой можно было бы руководствоваться в ходе дальнейшей работы по оказанию помощи семье.

Группа африканских государств также поддерживает рекомендации учреждений, занимающихся подготовкой и согласованием мероприятий Года, в соответствии с которыми они просят Генерального секретаря, в частности, сформулировать последующие меры и представить для рассмотрения на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи доклад о проведении Международного года на национальном, региональном и международном уровнях.

Прежде чем я завершу свое выступление, позвольте мне поблагодарить неправительственные организации за предпринятые усилия. Они сыграли ведущую роль в осуществлении подготовки к празднованию Года, поддержке усилий Секретариата по Международному году семьи, включая усилия по проведению кампании в средствах массовой информации, а также оказали организационную помощь.

Мы также выражаем признательность межправительственным организациям, которые также приложили все усилия для распространения информации, проведения заседаний и семинаров и оказания помощи в разработке политики по успешному проведению Международного года семьи.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Японии Его Превосходительству г-ну Сундзи Маруяме, который выступит от имени Группы государств Азии.

**Г-н МАРУЯМА** (Япония) (говорит по-английски): От имени Группы государств Азии мне выпала честь выступать на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи по вопросу о проведении Международного года семьи.

Прежде чем зачитать свое выступление, я хотел бы выразить признательность г-ну Хенрику Дж. Сокальски, Координатору для Международного года семьи, который столь успешно руководил подготовкой этого важного мероприятия.

Общепризнанно, что семья является основной ячейкой общества. Она — важный компонент социального развития, который играет критическую роль в обеспечении благополучия более крупных социальных структур, фундаментом которых она является. Семья обеспечивает финансовую, эмоциональную и прочую поддержку своим членам, в частности детям, работающим взрослым членам общества и престарелым, и поэтому она должна в свою очередь получать защиту и поддержку от общества и государства, как это предусмотрено в Декларации прав человека.

Структура и функционирование семьи подвержены влиянию социально-экономического развития и культурных факторов, включая ту роль, которую играют мужчины, женщины и дети в обществе. Поэтому многие изменения, которые сейчас происходят, оказывают

неблагоприятное влияние, особенно на неблагополучные слои. Международный год семьи – это ценная возможность пробудить осознание потребностей семьи. Поскольку усилия Организации Объединенных Наций в области социального развития будут оставаться неадекватными до тех пор, пока они не будут непосредственно направлены на решение проблем и трудностей семьи, мероприятия, осуществляемые в связи с этим Годом, являются отрядным признаком того, что Организация Объединенных Наций намерена активнее трудиться в этом направлении.

В Азии страны сильно отличаются друг от друга по масштабам, климату, культуре и уровню развития, и то же самое имеет место в структуре семьи. Однако повсюду социальная стабильность и экономическое развитие зиждутся на фундаменте семьи. Можно было бы даже сказать, что то, в каком состоянии находится семья, является надежным показателем здоровья общества.

Сегодня во всех частях мира наметилась тенденция к уменьшению семей, и это, возможно, снижает способность этой основополагающей социальной ячейки заботиться о своих членах, в частности о детях и престарелых. По всей Азии, несмотря на большое разнообразие ее культурных, социальных и экономических условий, минимальная семья получает все большее распространение, в значительной степени приходя на смену большой, расширенной семье, которая была когда-то нормой. Учитывая стремительные перемены на местах и на национальном уровне в процессе развития, государства должны соответственно уделять дополнительное внимание разработке национальной политики и программ, обеспечивающих благополучие семьи.

Особое значение имеет разработка программы, которая способствовала бы повышению уважения к правам, обязанностям и вкладу всех членов семьи путем укрепления принципа равенства полов, и в частности посредством равного распределения семейных обязанностей между мужчинами и женщинами. Этот принцип должен получить более широкое признание, чем это имеет место в настоящее время, когда все больше женщин пополняют рынок рабочей силы. Для того чтобы семья продолжала играть важную роль в обществе, бремя работы должно быть распределено более равноправно между мужчинами и женщинами.

Для того чтобы жизнь семьи впредь сохраняла атмосферу внимания и любви, необходимо распределять обязанности. Демократическая семья – это подлинная колыбель демократии в обществе; именно эта идея лежит в основе лозунга Международного года – "Мельчайшая единица демократии – суть общества". Родители и другие члены семьи должны учить детей с того времени, когда они становятся достаточно взрослыми для понимания, основным принципам прав человека: что все люди от рождения равны.

Мне отрядно сказать, что подготовительная работа к проведению Международного года семьи поводится эффективно, что существенно повышает возможности достижения целей Года. На Подготовительном совещании представители стран Азии и тихоокеанского региона приняли Пекинскую декларацию по вопросу о семье, в которой содержится призыв к правительствам ориентировать свою политику, планы и программы на содействие развитию семьи и укреплению роли и функций семьи в поддержке национального развития. Страны Азии и тихоокеанского региона признали также важный вклад неправительственных организаций в укреплении роли семьи в области развития и уделили особое внимание роли и положению женщин в семье.

В заключение я хотел бы сказать, что страны Азии привержены обеспечению успеха Международного года семьи. Мы убеждены, что семья должна играть все более важную роль для того, чтобы грядущие поколения могли вести полноценную, безопасную и здоровую жизнь в обстановке стабильности и поддержки общества и стран. Для этого необходимо, чтобы в свою очередь члены семьи учились сотрудничеству на основе взаимного уважения. Мы обещаем, что будем активно участвовать в мероприятиях в рамках Года и надеемся приобрести новое понимание этого наиболее основополагающего из социальных институтов, благополучие которого имеет критическое значение для будущего общества. Мы надеемся, что международная конференция по вопросам семьи, которая состоится через год, позволит нам оценить ту работу, которую мы проделаем с настоящего времени, и предложить соответствующие последующие меры.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) :  
Сейчас я предоставляю слово представителю бывшей югославской Республики Македонии,

который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н МАЛЕСКИ** (бывшая югославская Республика Македония) (говорит по-английски): Я имею честь от имени членов Группы восточноевропейских государств поздравить Вас, г-н Председатель, и Ассамблею с провозглашением Международного года семьи и заверить в полной поддержке со стороны Группы и моей делегации этого благородного дела.

Вначале позвольте выразить признательность за вдохновляющий и систематичный доклад (А/48/293) Генерального секретаря, г-на Бутроса Бутроса-Гали, который служит нам важным источником информации по данному вопросу и содержит комплекс вдохновляющих руководящих принципов для будущей деятельности.

Это благоприятный момент для того, чтобы дать вполне заслуженную высокую оценку усилиям 102 стран, которые учредили свои национальные координационные комитеты и аналогичные механизмы для проведения Года, 90 стран, которые приступили к проведению Года, и 90 правительств, которые учредили национальные центры для поддержания связи с Секретариатом Организации Объединенных Наций по проведению Года.

Неправительственный сектор продолжает играть свою роль первопроходца и укрепляет ее путем значительного партнерского участия в подготовке к Году, выступая в качестве эффективного пропагандиста и активной силы в разработке и осуществлении конкретных мер.

Мы хотели бы поблагодарить академические и исследовательские институты, которые продолжают разрабатывать конкретные планы по подготовке к Году и его проведению, и частный сектор за его поддержку этого дела.

На протяжении истории семья пережила многочисленные формы социальной организации и осталась основной ячейкой общества. Во времена кризисов, когда рушатся империи, когда распадаются страны или когда свобода личности находится под угрозой, люди черпают в семье успокоение и силу. Живя среди распадающихся государственных структур, многие люди в Восточной Европе поняли подлинную ценность основных истин: мира, семьи, счастливого детства и крова над головой.

В техническом плане человеческое общество продвинулось так далеко, что мы можем смотреть в будущее, в котором материальные потребности семьи будут полностью удовлетворены. Но ужасы этнической вражды, которые являются сегодня реальностью в Восточной Европе, четко показывают, что научное развитие не имеет ничего общего с моральным прогрессом. Хотя каждое последующее поколение может заявить, что в техническом плане оно более развито, чем предыдущее поколение, этого нельзя сказать о моральном измерении человечества.

Какой должна быть наша реакция на этот малоприятный факт жизни? Ответ состоит в том, что каждое поколение должно начинать с азав морального поведения и первые уроки мы получаем в семье.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Эквадора, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н ПОНСЕ** (Эквадор) (говорит по-испански): С академической тщательностью и глубоким чувством г-жа Ана Милена Муньос де Гавириа, первая леди Колумбии, представила Ассамблее результаты регионального совещания государств Латинской Америки и Карибского бассейна по подготовке к Международному году семьи. Предложения и руководящие принципы Картахенской декларации позволяют разрабатывать курс, которому должны следовать государства региона в их общих усилиях по укреплению роли семьи.

Наш регион черпает силу в культурных ценностях наших коренных общин и во вкладе представителей африканского и европейского континентов, которые на протяжении пяти веков обогащают наши многоэтнические общества с множеством культур. В прошлом семья была основным ядром наших обществ, и сегодня она является важным механизмом, помогающим урегулировать сложные проблемы, стоящие перед нашими государствами.

Экономические трудности, которые мы переживаем, — результат, в значительной степени, несправедливого международного экономического порядка, при котором мы сталкиваемся с тяжким бременем выплаты внешней задолженности и торговыми

отношениями, пронизанными протекционизмом, не желающим отступать, – не были преодолены в результате политики экономической корректировки, которую мы приняли. Безработица, массовая роль женщин на рынке рабочей силы и детский труд – другие элементы нашей экономической реальности, которые затрагивают преобразование структуры и роли семьи в наших социальных отношениях.

К этим экономическим факторам добавились культурные феномены. Среди прочих факторов – повышение числа семей, поддерживаемых исключительно женщинами, устойчивые высокие показатели сельской миграции и распространение моделей потребления, подрывающих этические ценности и солидарность, вместе с ростом преступности, которая возникает в результате этого, отразились на традиционной роли семьи в обществе государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Параллельно с этими процессами в нашем регионе существуют социальные движения, которые показывают способность самых нуждающихся слоев населения, и в особенности женщин, принимать стратегии выживания на основе солидарности. Ассоциации микрорайонов, ассоциации родителей, ассоциации в защиту окружающей среды и другие расширяют свое поле деятельности и представляют сейчас собой серьезные группы, которым наши правительства уделяют все больше и больше внимания в развитии значимых социальных программ. Скоординированные действия наших государств, поддерживаемые международным сотрудничеством, включая ценный вклад неправительственных ассоциаций, как говорится в Картахенской декларации, сделают возможным направить творческий потенциал наших народов на защиту семьи как основополагающего средства укрепления этического воспитания наших граждан и сплоченности наших обществ.

От имени членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я имею честь подтвердить приверженность правительств Латинской Америки и Карибского бассейна целям, вдохновляющим провозглашение 1994 года Международным годом семьи.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Педру Катарину,

Португалия, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

**Г-н КАТАРИНУ** (Португалия) (говорит по-английски) : Я имею честь выступать в своем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств на текущий месяц декабрь.

Решение провозгласить 1994 год Международным годом семьи было принято ровно четыре года назад, в резолюции 44/82 Генеральной Ассамблеи. В этой резолюции Ассамблея определила основополагающие принципы и цели на Международный год. Она также постановила, что основные мероприятия для проведения Года должны быть сосредоточены на местном, региональном и национальном уровнях, при помощи Организации Объединенных Наций и ее системы организаций, с тем чтобы правительства, лица, определяющие политику, и общественность в целом лучше сознавали роль семьи как естественной и основополагающей ячейки общества.

С момента провозглашения Года осуществляется интенсивный и всеобъемлющий подготовительный процесс на всех уровнях. Неизменность и развитие всего процесса были обеспечены благодаря профессиональным, компетентным и самоотверженным действиям Координатора Года, назначенного Генеральным секретарем в 1990 году, и небольшого организационного секретариата, который оказал ему помощь. Мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность г-ну Сокальски и его коллегам за их напряженную работу и за ту большую роль, которую они играют в успешной подготовке этого Года.

Существенное руководство этим процессом было обеспечено последовательными сессиями Генеральной Ассамблеи, в то время как Экономический и Социальный Совет выступил в роли координирующего органа, а Комиссия по социальному развитию была назначена подготовительным органом мероприятий в рамках Года. Многие другие органы и учреждения активно участвовали в этом процессе, обеспечивая таким образом широкосистемный подход к подготовке и проведению Года.

Роль, которую играют в этом процессе неправительственные организации, также имела исключительно важное значение, и не будет преувеличением сказать, что достаточную долю

успеха в проведении года можно считать прямым результатом их вклада.

Уровень участия в подготовительном процессе на государственном уровне был, пожалуй, наиболее ярким проявлением заинтересованности в этой инициативе. По крайней мере 102 страны создали национальные координационные комитеты или аналогичные механизмы и более чем 90 стран начали осуществлять национальные программы по подготовке Года. Мы должны обеспечить, чтобы в результате этих национальных программ были приняты обязательства, которые превратятся в конкретные действия и долгосрочные стратегии на благо семей, и это будет одной из задач в ходе предстоящего проведения Года. В этом контексте одной из главных целей Международного года должно быть полное выполнение уже существующих инструментов в этой области.

Мы действительно должны обеспечить, чтобы все идеи, рекомендации, программы и обязательства, которые уже были представлены и которые, я уверен, будут и далее представляться, привели к конкретным действиям и шагам и оказали позитивное и долгосрочное воздействие на дело содействия принципам и целям Международного года.

Наша главная цель будет заключаться в содействии максимально широкой защите семей и помощи им во всех их разнообразных формах в качестве основной группы ячейки общества, с тем чтобы они могли полностью принять на себя ответственность в рамках общества, гарантируя при этом содействие равному и полному осуществлению прав человека всех членов семьи с особым упором на равные права, обязанности и участие женщин.

Очень часто говорится о том, что семья, являющаяся естественной и основополагающей групповой ячейкой общества, в наиболее полной мере отражает сильные и слабые стороны социальной среды. В этом своем качестве семья является идеальной моделью решения социальных вопросов и представляет идеальные рамки для комплексного и всеобъемлющего подхода к проведению социальной политики. Содействие крепкой, демократической и динамичной семье является важным элементом построения в равной степени крепкого, демократического и динамичного общества.

В этом духе мы с нетерпением ожидаем осуществления широкого спектра мер, запланированных в различных странах, а также разрабатываемых на региональном и международном уровнях в рамках проведения Года. Мы убеждены в том, что они станут важными достижениями в плане содействия целям Года. Однако, с тем чтобы обеспечить их полный успех, исключительно важно, чтобы обеспокоенность и основные принципы, которые стимулировали подготовку, начало и проведение Года, были сохранены после 1994 года и стали основой последующих мероприятий. Международный год семьи не должен заканчиваться в 1994 году, напротив, он должен стать отправной точкой для долгосрочного процесса.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по случаю начала Международного года семьи.

Прежде чем закрыть пленарное заседание, я хотел бы сообщить о полученном вчера послании из Ватикана в мой адрес в качестве Председателя Ассамблеи. В этом послании Его Святейшество Папа Иоанн Павел II шлет свои сердечные добрые пожелания всем присутствующим на церемонии начала года и всем тем, кто поддерживает эту инициативу о проведении Международного года семьи, который послужит благополучию семей во всем мире. Копии письма будут распространены среди делегаций и представителей прессы.

На этом пленарное заседание, посвященное началу Международного года семьи, заканчивается. Я торжественно объявляю о начале Международного года семьи.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.